

"АНГЛИЙСКОСТЬ" И "БРИТАНСКОСТЬ" В РОМАНЕ ДЖОНА ФАУЛЗА "ЖЕНЩИНА ФРАНЦУЗСКОГО ЛЕЙТЕНАНТА"

© З.Р.Зиннатуллина

Автор данной статьи анализирует проблему нетождественности понятий английскости и британскости в романе Джона Фаулза "Женщина французского лейтенанта" (1969). Здесь рассматриваются образы Чарльза Смитсона как представителя "английскости", и Эрнестины Фримен и миссис Поултни как представителей "британскости".

Ключевые слова: "английскость", "британскость", английский джентльмен, леди, национальная идентичность

В последние десятилетия в гуманитарной науке усилилось внимание к проблеме самоидентификации личности. Одной из разновидностей идентичности является национальная идентичность, понимаемая как совокупность "коллективных мнений, убеждений, настроений, которые характеризуют группу людей как нацию" [1: 32]. Именно она приобретает актуальность в современном мире, находящемся под воздействием глобализационных процессов и противостоящего им антиглобализма.

Одной из первых проблема национальной идентичности была поставлена в отношении английской культуры, которая отличается высоким уровнем национальной рефлексии. Вследствие этого оформилось понятие "английскость", описывающее особенности национального характера и образа жизни англичан. Считается, что основные компоненты "английскости" оформились к концу XIX века [2]. Понятие "английскость" в современном литературоведении является предметом постоянного обсуждения и уточнения, участниками дискуссии по проблемам "английскости" становятся и английские писатели. Одним из первых в своих произведениях этот вопрос начинает рассматривать Дж. Фаулз. Уже в 1964 году он пишет эссе "Быть англичанином, а не британцем", а в 1969 году в романе "Женщина французского лейтенанта" иллюстрирует свои идеи, создав стилизацию под викторианский роман.

По Дж.Фаулзу, Англия и "английскость" – явления "не имперские", то есть "не британские". Более того, писатель стремится показать, что "британскость" не имеет никакого отношения к тому, что на самом деле составляет "английскость". В своем эссе он отмечает: "'Британия' – паспортное слово, удобное организационно и целесообразно политически. Во всех случаях личного порядка, важных мне самому, я – англичанин, а не британец" [3]. То, что для не англичан

звучит почти синонимами, для англичан является основой национальной самоидентификации.

В своем романе Дж.Фаулз воплотил в образы идею об "английскости" и "британскости", высказанную им в эссе. Героев романа можно разделить на "англичан" и "британцев". Воплощением истинной английскости стал Чарльз Смитсон. В нем собраны все качества настоящего джентльмена, и можно сказать, что он является его эталонным образцом. Исконное значение слов "леди" и "джентльмен" – "человек благородного происхождения". Не меняя сути, эти термины в викторианскую эпоху стали обозначать женщину и мужчину, безупречных во всех отношениях. Джентльмен – это человек, способный достойно вести себя в любых обстоятельствах, способный найти выход из любого затруднительного положения, а в безвыходном положении способный пожертвовать своим достоинством во имя спасения достоинства других. Совершенно то же самое определяло и положение викторианской леди – с поправками на более скромные женские возможности при абсолютном господстве мужчин.

Одним из главных качеств традиционного джентльмена стало его происхождение. В своем эссе Дж. Фаулз пишет, "чтобы быть англичанином, нужно, чтобы по меньшей мере двое из четырех твоих дедов и бабок были англичанами" [3]. В этом смысле Чарльз – настоящий джентльмен. Из романа мы узнаем, что его дедушка был баронетом, очень любил охоту на лис и собирание книг. Отец его почти ничем не отличался от деда, только заменил лис и книги картами и женщинами. О матери мы узнаем, что она умерла во время родов. Вместе с тем настоящий баронет вряд ли, особенно в начале XIX века (события в романе происходят, начиная с 1867 года, Чарльзу в это время было примерно 32 года), женился на не-англичанке и не-аристократке. Таким образом, происхождение Чарльза не мо-

жет вызывать сомнения в его джентльменстве. Еще одно важное условие для англичанина – "получить образование в Англии" [3]. Чарльз не только учился в Англии, но и, как большинство джентльменов, закончил Кембридж.

Герой унаследовал от своего отца небольшое состояние, имел вполне достаточный независимый доход, поэтому у него не было потребности работать. И свое свободное время он посвящал науке, палеонтологии. Он даже считает себя ученым ("И вы забываете, что я ученый. Во всяком случае, автор ученого труда" [5: 12]) и верит в это, но, как любой джентльмен, он не может допустить и мысли о работе. В "Теории джентльмена" А.Ливингстона записано, что джентльмен не может зарабатывать себе на жизнь, поэтому он должен обладать определенными доходами. Табу на ручной труд сохраняется. Занятие торговлей нежелательно и допустимо только в случае необходимости. В XIX веке в Англии с неприязнью относились даже к врачам, особенно хирургам, так как им приходилось работать руками. Когда мистер Фримен предлагает Чарльзу заняться торговлей, на лице у героя выступает "испуг и изумление" [5: 313], для настоящего английского джентльмена любое занятие, кроме науки, искусства и охоты, недостойное, если даже это – коммерция, которая имеет "безусловное значение для национального" благополучия, по мнению мистера Фримена.

Еще одна черта, которая делает Чарльза настоящим англичанином, – его выдержка. Джентльмену присущи спокойствие и уверенность в себе, отличающая независимого человека. Джентльмен никогда не будет прямо высказывать свои мысли, особенно вызванные какими-то эмоциями. Дж.Фаулз называет это "уход в леса". Раньше почти вся Англия была покрыта лесами, и истинные англичане могли прятаться в лесах в прямом смысле, но по истечении времени Англия перестала быть лесной страной, и англичане "перенесли Англию в свои мысли" [3] и стали прятать свои мысли от других людей. Поэтому у англичан возникли такие черты характера, как склонность скрывать свои эмоции, способность скрывать истинное лицо за маской. Великолепным примером этого является эпизод с сэром Робертом, когда Чарльз узнает о его женитьбе, в результате которой он лишается части наследства. Эту новость, хотя она, можно сказать, меняет все его планы и жизнь, главный герой переносит стойко. Он не говорит ни одного слова упрека и ведет себя очень деликатно, даже если он "чувствовал себя таким побитым и униженным, словно у него отняли часть жизни" [3: 231]. Однако Чарльз ни разу не дал сойти маске со своего

лица и пришел к единственному достойному джентльмена решению – "сохранить спокойствие, изобразить стойка и не пускать на сцену разъяренного мальчишку" [5: 231].

Одним из важных качеств английского джентльмена является его любовь к справедливости. Вообще основной чертой всех англичан Дж.Фаулз считает "маниакальное стремление к справедливости" [3]. Как утверждает А.Изотов, в глубине души каждый англичанин, по Дж.Фаулзу, "всегда предпочитал жить в самой справедливой стране" [6]. Ввиду того что джентльмен часто занимал высокие посты, закон не позволяет его наказывать унижительным образом, в суде он освобождается от принесения присяги, так как правдивость воспринимается как его природное свойство. Англичанин, особенно джентльмен, доверяет людям и сам вызывает доверие. Неукоснительное выполнение взятых на себя обязательств, готовность прийти на помощь – вот характерные черты джентльмена. Чарльз, как настоящий джентльмен, следует этим правилам. Само его желание помочь Саре вначале было продиктовано все тем же стремлением добиться справедливости. Его задевают слова сыровара "Шлюха французова, вот кто она" [5: 97], он даже кажется ему "олицетворением всех ханжеских сплетен – и сплетников – города Лайма" [5: 97]. Герой прикладывает все усилия, чтобы для начала извиниться перед ней за то, что он плохо о ней подумал, а потом уже помочь ей в ее "затруднительной ситуации". В то же время, Чарльз считает необходимым самому убедиться в несправедливости обвинения: "Я убедился, что вы и в самом деле нуждаетесь в помощи" [5: 181].

Одним из важным компонентов образа джентльмена является его отношение к женщине. В своей работе Е.В.Зброжек утверждает: "Он обращает на нее внимание лишь тогда, когда ему необходимо жениться и составить во всех отношениях хорошую партию, причем финансовый вопрос здесь часто стоит не на первом месте" [1: 30]. Чарльзу также присуще такое поведение. Пока герой был молод, он даже не думал о женитьбе и давал себе волю только во время путешествий, но к тридцати двум годам он понял, что скоро станет таким же, как и сэр Роберт, и "с некоторых пор ему все больше стало казаться, что он уподобляется своему дядюшке, что жизнь проходит мимо, что он чересчур привередлив, ленив, эгоистичен ... и еще хуже того..." [5: 92]. Встретив Эрнестину в Лондоне именно в тот момент, когда он решает жениться, Чарльз видит в ней достойную себя партию. Он считает, что она неглупая, красивая, состоятельная и по всем параметрам подходит для роли жены джентльмена.

Таким образом, джентльмен свои отношения с женщиной кодифицирует в рамках законной любви, брака.

При разрыве отношений с Эрнестиной Чарльз следует важным для джентльмена правилам "честной игры". Они запрещают пользоваться слабостью противника, "бить" в спорах по его заведомо уязвимым местам, поступать с ним нечестно или обводить вокруг пальцев. Чарльз строго соблюдает это правило. Например, он не смог бросить Эрнестину без объяснений, приехал и во всем честно признался: "Правда состоит в том, что я, после многочасовых сосредоточенных и крайне мучительных размышлений, пришел к заключению, что я вас недостоин" [5: 418]. Даже более того, он подписывает документ "признание вины", предложенный мистером Фрименом, который может сильно испортить репутацию Чарльза. Репутация же для джентльмена – одна из самых главных ценностей.

Поведение джентльмена вне его социальных обязанностей также регламентировано. Он проводит свой досуг в клубе. Клуб считается почти домом, святилищем, тайны которого никому нельзя нарушать безнаказанно. "Если в XVIII веке в клуб ходили, чтобы развлекаться и тратить деньги, то в XIX веке в клуб ходили, чтобы жить и экономить. Клубы сыграли важнейшую роль в воспитании той общительности, которую британцы викторианской эпохи считали залогом прогресса. Они служили узловыми центрами, в которых осмыслились новости, отрабатывались идеи, развивались контакты, они помогали достичь общественного согласия, благоприятствовали выявлению региональных и местных особенностей. Способствуя развитию общественных связей, облегчая возможность для людей и групп почувствовать свою причастность к общему, образуя и отграничивая сферы интересов, клуб стал решающим фактором в формировании общественной культуры Великобритании" [7]. Изгнание из клуба – величайший позор для англичанина. Чарльз тоже ходил в свой клуб, в романе большого внимания этому не уделяется, но все-таки упоминается: "Еще без всякой определенной цели, он направился в сторону своего клуба на площади Сент-Джеймс" [5: 318].

Противопоставлением "английскости", в том числе "джентльменству", становится "британскость". "Британскость" в романе репрезентируется уровнем социума викторианской эпохи, представители которого становятся носителями всех негативных с точки зрения современности особенностей морали этой эпохи. Наиболее характерен в этом отношении образ миссис Поултни, которая воплощает все предрассудки време-

ни, считая себя борцом за нравственность. "Британскость" героини обозначена автором прямо: "Она по-своему олицетворяла наглость и самонадеянность восходящей Британской империи. Единственным справедливым мнением она всегда считала свое, а единственным разумным способом управления – яростную бомбардировку строптивых подданных" [5: 26]. Миссис Поултни олицетворяет все ханжество викторианской эпохи. Она до невозможности религиозна (заставляет ходить в церковь, молится, занимается благотворительностью), но в то же время не соблюдает одну из самых важных христианских догм – "Возлюби ближнего своего". Она очень расчетлива: даже небеса представляются ей счетной палатой.

Принадлежность миссис Поултни к миру социума и ее чуждость природе как неотъемлемая часть "британскости" противопоставляет ее Чарльзу, который много ходит пешком. На протяжении всего романа миссис Поултни ни разу не выезжала и не выходила из своего дома. Так, при описании дома героини автор называет его Мальборо-хаусом. Тем самым Дж.Фаулз подчеркивает аристократические претензии миссис Поултни, ее стремление к власти, желание занять ведущую позицию среди светского общества Лайм-Риджиса. Это прекрасно олицетворяет идею Дж.Фаулза о стремлении Британии показать свою силу. Писатель ставит диагноз Британии: мания величия, желание всегда быть сильнее всех. Он считает, что каждый британец все душой верит, что "Британия есть и должна быть сильнее любой другой страны мира" [3].

С образом миссис Поултни перекликается во многом и образ Эрнестины, которая сочувствует многим ее взглядам. Вся жизнь героини подчинена стремлению стать "леди". Эрнестина очень напоминает Ребекку Шарп, они отличаются только тем, что у Эрнестины есть родители, и состоятельные родители. В остальном же эти две героини очень похожи: они очень амбициозны, расчетливы, хотят стать аристократками и готовы на все, чтоб достичь своей цели, в общем, ведут себя как типичные буржуа.

Желание Эрнестины быть похожей на настоящую леди велико, только это не может быть реализовано. Во-первых, ее происхождение оставляет желать лучшего. Она дочь простого "суконщика", который благодаря своей "предпринимательской жилке" смог разбогатеть. Несмотря на свое "буржуазное" происхождение, Эрнестина всеми силами старается стать аристократкой, нарушить "закон о благородном происхождении", но наружу все время вырывается ее буржуазная натура. Происхождение Эрнестины и

среда воспитания все время дают о себе знать, она пытается все просчитать и уже сразу после помолвки начинает думать об управлении домом, о прислуге и "при этом она обладала вполне здоровым и вполне буржуазным чувством меры" [5: 273].

Во-вторых, девизом английской леди в XIX веке было "Умей держать себя в руках". Эрнестину же сдержанной никак не назовешь. Например, если вспомнить ее реакцию на новость о женитьбе сэра Роберта, она возмущается, плачет, повышает голос, хотя настоящая леди никогда не должна так поступать. Потом она, конечно, осознает свою ошибку "я горю от стыда, я вела себя, как дочь суконщика" [5: 275], но на самом деле она вела себя естественно для своего сословия, ведь женитьба дяди чревата лишением недвижимости и других материальных ценностей. Иными словами, также как и для миссис Поултни, для Эрнестины очень важен расчет. Так, одной из причин того, что она хочет выйти замуж за Чарльза, является его статус баронета. Даже сам процесс завоевания Чарльза – это хорошо продуманный алгоритм действий. Эрнестина "быстро понимает, в чем ошибка ее соперниц" [5: 92] и начинает действовать: договаривается с родителями, совершает определенные манипуляции, в общем, делает все, чтобы достичь своей цели.

Как истинная представительница Британской империи, Эрнестина является ханжой. Даже Чарльз утверждает, что "в стране и без того безраздельно царит ханжество, и он не потерпит его в девушке, на которой собирается жениться" [5: 117]. Ее лицемерие Дж.Фаулз демонстрирует, обозначая адресата ее дневника. Она вела его, но не для себя, и не для Бога, а "то, что она писала, предназначалось и для глаз ее земного жениха" [5: 275], то есть для Чарльза.

Таким образом, в данном произведении мы видим, что для Дж.Фаулза воплощением "английскости" становится джентльмен, реализуемый в образе Чарльза Смитсона. Он истинный джентльмен, но не только по происхождению, а по природе. Можно сказать, что он рожден с этими качествами, и для него это совершенно естественно. Носителями "британскости" становят-

ся миссис Поултни и Эрнестина Фримен. Миссис Поултни стала воплощением "британскости" вообще. Она далека от природы, тщеславна и расчетлива. В то же время обладает определенной властью и пытается всех ей подчинить. "Британскость" Эрнестины проявляется в невозможности при всем желании героини стать настоящей леди, она остается представительницей буржуазии, ярко проявившей себя в Англии именно в эпоху викторианства.

Важным сюжетным выводом романа является несостоятельность "британскости", которая подтверждается жизненным фиаско Эрнестины, не сумевшей реализовать своих аристократических амбиций. Чарльз Смитсон выглядит в романе гораздо более привлекательным и более состоятельным в человеческом плане, доказывая тем самым преимущества "английскости". В то же время оба этих персонажа демонстрируют ограниченность викторианства, которая для современного читателя и исследователя стала образцом нормативного поведения, сдерживающего развитие личности.

1. Зброжек Е. В. Викторианство в контексте культуры повседневности // Известия Уральского Государственного Университета. – 2005. – №35. – С.28-44.
2. Бреева Т.Н., Хабибуллина Л.Ф. Национальный миф в русской и английской литературе. Казань. 2009. – 616 с.
3. Фаулз Д. Кротовые норы. URL: http://www.modernlib.ru/books/faulz_dzhon/krotovie_nori/read_1/ (дата обращения: 7.03.2010).
4. Englishness identified. Manners and characters 1650 – 1850. Oxford University Press, 2000. 395 p.
5. Фаулз Д. Женщина французского лейтенанта. – СПб.: Азбука-классика, 2003. – 539 с.
6. Изотов А. Джон Фаулз и российская идентичность. URL: http://www.netslova.ru/izotov_a/fauls.html (дата обращения: 7.03.2010).
7. Английские клубы. URL: http://mbaconsult.ru/MBAConsult.nsf/Display?OpenAgent&pagename=doc.html&data=1&doc_id=8F8860B677155276C32576630038A99A (дата обращения: 7.03.2010).

"ENGLISHNESS" AND "BRITISHNESS" IN THE FRENCH LIEUTENANT'S WOMAN BY JOHN FOWLES

Z.R.Zinnatullina

The author of this article analyses the difference between the notions "Englishness" and "Britishness" in the novel of John Fowles *The French Lieutenant's Woman* (1969). Charles Smithson represents "Englishness", and Ernestina Freeman and Mrs. Poultnei are explored as the representatives of "Britishness". Charles Smithson is a supporter of "fair play", justice, he has great endurance. Ernestina Freeman is not

balanced, not modest and humble. Mrs.Poultni is shown as an embodiment of British forces and authorities.

Key words: "Englishness" and "Britishness", English gentleman, true lady, national identity

* * * * *

Зиннатуллина Зульфия Рафисовна – аспирант кафедры русской, зарубежной литературы и методики преподавания Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета

E-mail: zin-zulya@mail.ru